

УДК 94

DOI: 10.22378/kio.2021.1.188-198

Туркестанские просветители и Исмаил Гаспринский (по материалам Бахчисарайского музея-заповедника и газеты «Терджиман»)

Сельвина Сеитмететова

*(Институт истории им. Ш. Марджани АН РТ;
ГБУ РК «Бахчисарайский историко-культурный
и археологический музей-заповедник»)*

Аннотация. По материалам газеты «Терджиман» и дарственных книг, хранящихся в фондах ГБУ РК «Бахчисарайский историко-культурный и археологический музей-заповедник», рассмотрен ближайший круг туркестанских знакомых, соратников и единомышленников известного общетюркского просветителя, редактора, издателя и педагога Исмаила-бея Гаспринского (1851–1914). В статье раскрыта роль просветителя в формировании национальной периодической печати, новометодной учебной литературы и распространении джадидской системы образования на территории Туркестана. Посредством редакционных заметок газеты «Терджиман» выявлены утраченные из личного собрания И. Гаспринского книги и периодические издания. Рассмотрены его личные и творческие контакты с видными туркестанскими педагогами, издателями и общественными деятелями: М. Бехбуди, К. Халиди, А. Шаури, А. Авлони, М. Кары и др.

Ключевые слова: Исмаил Гаспринский, «Терджиман», Туркестан.

Для цитирования: *Сеитмететова С. С.* Туркестанские просветители и Исмаил Гаспринский (по материалам Бахчисарайского музея-заповедника и газеты «Терджиман») // Крымское историческое обозрение. 2021. № 1. С. 188–198. DOI: 10.22378/kio.2021.1.188-198

С именем Исмаила Гаспринского связано возрождение культуры крымских татар, развитие периодической печати, реформирование системы образования. Его многогранная деятельность оказала решающую роль в формировании многих аспектов культуры, просвещения и национального самосознания тюркских народов России конца XIX – начала XX века.

И. Гаспринский всегда с большим вниманием следил за жизнью своих единоверцев в Туркестане, о чем можно судить по огромному количеству статей и заметок в его газете «Переводчик-Терджиман», посвященных народному образованию и развитию печатного дела [1]. В личной библиотеке просветителя сохранились издания, являющиеся свидетелями его творческих контактов с выдающимися деятелями мусульманской интеллигенции Туркестана.

Как известно, в конце XIX века в Крыму возникло просветительское движение, которое в корне изменило систему образования мусульманских народов, населявших Российскую империю. Оно вошло в историю как джадидизм – культурно-реформаторское и общественно-политическое движение мусульман Поволжья, Крыма и Средней Азии. При участии И. Гаспринского джадидская реформа началась с маленькой бахчисарайской начальной школы.

Основав издание газеты «Терджиман» с целью дать взрослым мусульманам постоянный материал для чтения, И. Гаспринский задумывался также над мыслью прийти на помощь детям и дать им по возможности подходящее руководство для начального обучения. Но коснуться мусульманской тысячелетней школы, ввести в нее хоть маленькое улучшение было делом слишком серьезным и требовало много времени [4, с. 139]. Возможно, именно по этой причине многие просвещенные умы мусульманской интеллигенции не решались на такой серьезный шаг. И. Гаспринский стал первым, кто не побоялся что-либо изменить, чтобы вывести мусульманскую школу из дремоты средневековья, не побоялся коснуться ее стержня – религиозного обучения, поставив в один ряд с вероучением светские дисциплины.

Первые новометодные школы Крыма открыли свои двери для учащихся в 1882–1884 гг. в Бахчисарае. В открывшихся мектебах на основе фонетического, то есть «звукового метода», преподавалась крымскотатарская и арабская грамота. Изучались письмо, чтение, правила веры и некоторые светские дисциплины: арифметика, русский язык, география и история. Курс обучения был рассчитан на два года. В школу принимались дети 7-летнего возраста. Преподавать в мектебе начал сам И. Гаспринский, который впервые использовал свой знаменитый учебник «Ходжа-и субьян» («Учитель детей») как учебное пособие.

Достоинство и эффективность школ нового типа не подлежали сомнению, поскольку обучение в начальной школе уменьшилось с пяти до двух лет, длительность уроков – от 7–8 часов до 4-х часов в день. Помимо этого, И. Гаспринским были применены и другие учебные нововведения: определялось время приема детей в школу; началось формирование классов; расписания, учебных планов; вводились такие понятия как «учебный год», «каникулы», «урок» [11].

По мере того, как весть о школах «усуль джадид» распространялась, мульты из различных регионов приезжали в Бахчисарай с целью обучиться ново-

му методу, затем возвращались к себе на родину и открывали собственные школы. Стоит отметить, что для многих молодых педагогов большой честью было посещение И. Гаспринского. Так, в 1908 году ташкентские джадиды были у Гаспринского в Бахчисарае [3, с. 256].

Сам И. Гаспринский с целью продвижения своей газеты и реформы, посетил Туркестан дважды. Первая поездка состоялась летом 1893 г. И. Гаспринский совершает поездку вместе с Султаном Меджидом Ганизаде (1866–1937) – азербайджанским писателем, драматургом и театральным деятелем. Будучи в Самарканде, просветитель гостил в доме татарского миллионера Абдулгани Хусеинова, который предложил И. Гаспринскому содействовать в открытии новометодной школы в Самарканде и дать показательные уроки по новому методу обучения. А. Хусеинов взял на себя все организационные и финансовые вопросы. И. Гаспринский назначил учителем этой школы С. М. Ганизаде, который в течение 40 дней преподавал в школе и обучил новому методу некоего татарского учителя Мухаммада Фатиха [2, с. 201].

Следующая поездка состоялась в 1908 г. В воспоминаниях известного писателя Садриддина Айни отмечено что, будучи летом в Бухаре, И. Гаспринский «затронул школьные вопросы, для обсуждения которых пригласил нескольких бухарских просветителей... В процессе обсуждения этого вопроса пришли к такому решению: выделить удобное место для школы, находившейся в доме муллы Низама, и создать общие классы для татар и бухарцев» [12].

В исследовательской литературе часто упоминается о влиянии И. Гаспринского на творчество таких туркестанских деятелей, как: Абдулла Авлони, Мунаввар Кары, Махмудходжа Бехбуди, Ишеналы Арабаев, Убайдулла Ходжаев, Абдукадыр Шакури, Саидахмад Сиддики-Адджи, Садриддин Айни и др.

В фондах Бахчисарайского музея-заповедника хранятся печатные издания, некогда принадлежавшие И. Гаспринскому. Эти книги были присланы в редакцию газеты «Терджиман» в дар, часть изданий присылалось на рецензию. И если книга была того достойна, вскоре И. Гаспринский размещал небольшую рецензию на нее в своей газете. Многие начинающие авторы после упоминания их книг в газете «Терджиман» могли в один миг проснуться знаменитыми. Настолько было авторитетно мнение ее редактора, что представители мусульманской интеллигенции начала XX в. безоговорочно внимали каждому его слову. Так, известный ученый-востоковед Ахметзаки Валиди в своих воспоминаниях пишет: «Совершенно неожиданно книга по тюркской истории сделала меня известным в течение нескольких месяцев» [6, с. 126]. Причину успеха ученый видел в положительных оценках его труда, опубликованных на страницах журнала «Тюрк Юрду» Ю. Акчурой и газеты «Терджиман» И. Гаспринским.

В фондах также сохранились книги, купленные просветителем во время

его поездок либо присланные ему по почте. В их числе и продукция туркестанских типографий: Типолитографии В. М. Ильина, Бр. Каменских, Литографии Г. Х. Арифджанова (г. Ташкент), Типолитографии Г. И. Демурова, Т-ва «Новое дело» (г. Самарканд). К сожалению, в этих изданиях нет каких-либо опознавательных владельческих надписей.

Среди таких книг выделяется труд известного историка и этнографа Курбангали Халиди (1846–1913) «Таварих-и хамса-и шарки» («Очерки истории пяти восточных народов») 1910 г., содержащий в себе историю туркмен, татар, азербайджанцев, киргизов, башкиров и узбеков как историю единого тюркского народа. В том числе в труде уделено большое внимание их духовной культуре, археологическим и архитектурным памятникам и прочее. Говорить о том, были ли знакомы И. Гаспринский и К. Халиди, сложно. Проживая вдали от культурных центров, историк регулярно выписывал книги, газеты и журналы, издававшиеся в России на тюркских языках, так как хорошо владел многими из них [13]. Вероятно, среди этих изданий был и «Терджиман». В 1902 г. в № 48 И. Гаспринский разместил письмо некоего муллы Кари Биккулова из Чугучака, в котором автор пишет о целебном источнике, открытом к востоку от города в кочевьях киргизов, упоминая о следах мусульманской письменности на камне, извлеченном из колодца [7]. А в № 26 «Терджимана» от 14 июля 1889 г. И. Гаспринский пишет и о сочинении Халиди: «Вторая книжка есть путешествие и описание святых мест и исторических сказаний о Восточном Туркестане, подвластном Китаю. Автор, татарский мулла города Чугучака г<осподин> Курбан Али Биккулов, два года назад совершил путешествие по западным провинциям Китая и посетил Монас, Урумчи, Шихо, Учъ-Турфан и другие города. Описывая свой путь довольно хорошим тюркским языком и отмечая расстояния городов и урочищ верстами и ташами, мулла Курбан Али приводит интересные легенды о происхождении «дунган», т. е. китайских мусульман. Интересна также заметка о восточно-тюркской женщине, «не знающей покрывал», но тем не менее чрезвычайно строгой и нравственной. Вообще, книжка Курбана Али-эфенди весьма интересна и будет прочитана всяким с интересом» [4, с. 268].

Благодаря газете «Терджиман» с И. Гаспринским были связаны многие выдающиеся туркестанские деятели. Одним из них был Махмудходжа Бехбуди (1875–1919) – известный просветитель, выдающийся деятель узбекской драматургии, один из идеологов джадидизма. М. Бехбуди не единожды размещал в газете И. Гаспринского свои публикации. Так, в 1906 г. были опубликованы его статьи относительно единого литературного языка: «Справедливость должна быть во всем» [1, с. 159], «Школьный язык в Туркестане», где М. Бехбуди призывал к обязательному изучению как тюркского, так и персидского языков, ссылаясь на то, что оба языка широко распространены среди туркестанского населения [1, с. 174–175].

В газете также размещались заметки относительно книг, которые были изданы М. Бехбуди. В 1905 г. вышел в свет его учебник на персидском языке «Мадхали джография умумий» («Введение в общую географию»), это событие было означено И. Гаспринским как возрождение науки древнего Самарканда [1, с. 157].

В 1906 г. И. Гаспринский сообщал, что М. Бехбуди издал следующую книгу – «Алифба-и мактаб-и исламия» («Азбука для мусульманской школы»). Учебник был также составлен на персидском языке для новометодных школ. Издание хранится в личном собрании И. Гаспринского, как и учебник М. Бехбуди «История ислама. Краткий первый выпуск».

В 1906 г. была издана на тюркском языке «Китаб-и мунтахаб-и джуграфия-и умумий» («Краткая общая география»). Издание было прислано И. Гаспринскому автором, который разместил от руки вдоль рамки обложки текст, где кратко изложил содержание работы, информацию о частях книги и создании географических карт.

В 1913 г. на страницах «Терджимана» И. Гаспринский приветствовал издание газеты М. Бехбуди «Самарканд», которая также была прислана просветителю в Бахчисарай [1, с. 202]. Через месяц, 29 мая 1913 г., И. Гаспринский сообщил, что газета «Самарканд» стала четырехстраничной, и объявил издание нового журнала «Айна-Мират» («Зеркало») [1, с. 203]. К сожалению, в фондах Бахчисарайского музея-заповедника найти издания не удалось.

На сегодняшний день личное знакомство И. Гаспринского с М. Бехбуди – неоспоримый факт, однако четкой датировки, когда именно произошло знакомство, нет. Известно, что в 1908 г. во время своей второй поездки в Туркестан И. Гаспринский, прибыв в Самарканд, гостил у М. Бехбуди и у Абдукадыра Шакури.

После смерти И. Гаспринского М. Бехбуди рассказал в своем журнале «Айна» еще об одной встрече с просветителем. Она состоялась в 1914 г. в Турции перед отъездом М. Бехбуди в Египет: «25 июня того же года я встретил Исмаила Гаспринского в одном стамбульском парке, мы решили вместе побеседовать и пришли к его гостинице. Он здесь рассказывал о России, Туркестане, об исламском мире, о движении к прогрессу». На момент встречи И. Гаспринский был уже болен. «До сих пор не могу забыть этого замечательного человека, – вспоминает М. Бехбуди. – Да! Теперь его потеряли. И увидим снова лишь во сне во время бесед с его духом» [12].

Из газеты «Терджиман» узнал о существовании новометодных школ в Крыму Абдукадыр Шакури (1875–1943) – просветитель и педагог [5, с. 40]. В 1909 г. И. Гаспринский пишет, что посещал школу в Самарканде, в которой преподавал А. Шакури, отмечая, что учитель прекрасно преподает, а программа школы достаточно хороша [1, с. 174]. В 1912 г. эта школа была отмечена как самая образцовая школа в округе [1, с. 195]. К сожалению, мы

не нашли в «Терджимане» упоминаний об учебниках А. Шакури. В фондах Бахчисарайского музея-заповедника хранится лишь книга, изданная А. Шакури «Миръоти ибрат» («Зеркало подражания»). Автор этой поэмы Сиддики-Аджзи (1864–1927) – писатель, переводчик, сторонник джадидизма. Издание книги было отмечено И. Гаспринским в заметке газеты «Терджиман» от 26 июня 1914 г. [1, с. 222].

С именем И. Гаспринского был связан еще один известный джадид Туркестана, писатель и педагог-просветитель Мунаввар Кары (1878–1931). Один из его трудов также представлен в личном собрании И. Гаспринского. Книга «Ховадж-и диния» использовалась как учебник в новометодных школах. Книга была посвящена законам шариата и состояла из трех частей. В первой части, рассчитанной на учащихся младших классов, в форме вопросов и ответов раскрывалась сущность ислама. Во второй части, предназначенной для учащихся среднего уровня образования, излагалась обрядово-ритуальная практика ислама. Вопросы поста, закята и хаджа нашли свое отражение в последней, третьей части книги, которую изучали старшекласники. Анализируя книгу, ученый-востоковед Андреев М. С. писал: «Автор из громадных обширных материалов, излагающих обрядовую сторону мусульманства, для изучения которой студенты проводят в медресе по 30 и больше лет, очень удачно выбрал необходимое и так хорошо скомбинировал в своей «Ховадж-и диния», что трудная казуистика мусульманской обрядности стала вполне понятной для детей школьного возраста». [8, с. 128]. К сожалению, книга не была отмечена каким-либо владельческим знаком. К слову, И. Гаспринский редко размещал свою владельческую печать на той или иной книге из своей частной коллекции.

Мунаввар Кары, как и М. Бехбуди, упоминался И. Гаспринским на страницах «Терджимана». Так, 22 сентября 1906 г. просветитель написал, что получил первый номер газеты «Хуршид» («Солнце»), издаваемой в Ташкенте Мунавваром Кары. Просветитель отметил, что газета была составлена очень грамотно, на понятном для тюркского читателя языке. И. Гаспринский всегда искренне радовался выходу в свет очередной тюркской газеты или журнала. Поздравив издателя, редактор «Терджимана» перепечатал для своих читателей полностью главную статью газеты «Хуршид» [1, с. 161–162].

В личном собрании И. Гаспринского сохранилась книга, присланная в дар от Ходжи Муина Шукуруллоева (1883–1942) – соратника М. Бехбуди, известного просветителя, поэта, драматурга. Это книга Абдурауфа Фитрата «Мунозара» («Полемика»/«Спор»), которую Ходжи Муин перевел и издал в 1913 г. В дарственной надписи значится: «Устаз мухтерем Исмаил бек хазретлерине». В «Терджимане» также упоминается еще одна книга Фитрата на персидском языке, изданная в 1915 г. Ходжа Муином – «Мухтасар тарих-и ислам» («Краткая история ислама»). Здесь следует отметить, что данные книги связывают И. Гаспринского не с автором, а издателем-переводчиком.

Иных упоминаний о Фитрате, на творчество которого также оказал большое влияние И. Гаспринский, нам найти не удалось ни в газете «Терджиман», ни в личной библиотеке просветителя.

В фондах Бахчисарайского музея-заповедника было выявлено четыре издания, связывающие И. Гаспринского с Абдуллой Авлони (1874–1934) – поэтом, писателем, драматургом, педагогом-джадидом и журналистом. А. Авлони был одним из идеологов создания новометодных школ для узбекских детей. В 1909 г. А. Авлони составил стихотворный сборник «Адабият» («Литература»/«Назидания»), который предназначался для систематического ведения уроков пения в новометодных школах. Это был первый учебник для познания механизма стихотворной речи и вообще для знакомства с поэзией [8, с. 113]. А. Авлони является автором ряда учебников и пособий, несколько экземпляров которых, скорее всего, были присланы им И. Гаспринскому. Это издания, напечатанные в Ташкенте в 1912–1913 гг.: сборник «Адабият», учебники «Биринджи муаллим» («Первый учитель») и «Икинджи муаллим» («Второй учитель»).

В фондах музея сохранился стихотворный сборник великого туркменского поэта-классика Махтумкули. Книга была издана писателем, книгоиздателем и литератором Абдурахманом Ниязи и подарена им И. Гаспринскому со словами: «Мутебер “Терджиман” идаресине. Нашириндан» [9, с. 133]. В 1913 г. И. Гаспринский упоминает еще одно издание стихов Махтумкули, напечатанное на Кавказе [1, с. 199].

Благодаря рецензиям и сообщениям, размещенным И. Гаспринским в газете «Терджиман», мы имеем возможность выделить из общего книжного фонда Бахчисарайского музея-заповедника книги, которые были некогда частью личного собрания просветителя. Так, нам удалось выявить следующий сборник стихов – «Мифтах уль-араб ли-фахм калам ал-араб» («Литературный ключ для понимания арабского языка»). О его издании в Ташкенте в 1910 г. упоминается просветителем в «Терджимане» [1, с. 182].

В завершение хотелось бы отметить, что, несмотря на то, что И. Гаспринский прожил успешную и яркую жизнь, успев воплотить в жизнь многие чаяния своих единоверцев, судьба сложилась таким образом, что имя просветителя на многие годы было забыто. Вернувшись на свою историческую родину, крымские татары вновь возродили музей в здании типографии газеты «Терджиман», появились новые исследователи, изучающие интеллектуальное наследие своего великого предка. Так как судьба многих соратников И. Гаспринского сложилась не менее трагично, много информации, будь то архивы, личная переписка, фотографии и прочее, безвозвратно утеряно. Однако есть большая вероятность, что в частных коллекциях и мемориальных музеях личностей, с которыми сотрудничал И. Гаспринский, возможно, удастся выявить еще неизвестные страницы биографии великого «отца тюркской нации».

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. *Абдирашидов З. Ш.* Аннотированная библиография туркестанских материалов в газете «Таржуман» (1883–1917). NIHU Program Islamic Area Studies; TIAS : Department of Islamic Area Studies Center For Evolving Humanities Graduate School of Humanities and Sociology The University of Tokyo. Tokyo, 2011. 233 с.
2. *Абдирашидов З. Ш.* Исмаил Гаспринский и Туркестан в начале XX века: связи-отношения-влияние. Ташкент: Akademnashr, 2011. 378 с.
3. *Бендриков К. Е.* Очерки по истории образования в Туркестане (1865–1924). М., 1960. 512 с.
4. *Гаспринский И.* Полное собрание сочинений. Публицистика: 1887–1890 гг. / Гл. ред. Р.С. Хакимов; сост. с. А. Сеитмететова. Симферополь: Институт истории им. Ш. Марджани АН РТ, 2019. Т. III. 560 с.
5. *Дадобоева Г.Х.* Роль журнала «Ойина» («Зеркало») в становлении таджикской журнальной периодики: дисс... канд. филол. наук.: 10.01.10 Журналистика. Душанбе, 2017. 156 с.
6. *Заки Валиди Тоган.* Воспоминания: Книга I. Уфа: Башкирское издательство «Китаи», 1994. 400 с.
7. Из Чугучака (пределы Китая) г. Мулла Кари Биккулов сообщает нам <...> // Переводчик-Терджиман. 1902. 20 декабря. № 48.
8. *Котюкова Т.* Поздний имперский дискус в вопросе традиционного образования мусульман Туркестана (По материалам газетных публикаций М. с. Андреева в 1915 году) // От религиозного реформаторства к европеизации культуры мусульман. К 155-летию со дня рождения Исмаила Гаспринского. Сборник статей/ Ред.-сост. З.А. Имамутдинова. М.: ГИИ., 2016. с. 86–131.
9. Награды и подарки Исмаилу Гаспринскому в собрании Бахчисарайского музея-заповедника: каталог / Э.Э. Абибуллаева. Белгород, 2017. 212 с.
10. *Сеитмететова с. А.* Книги и брошюры из фондов КРУ БИКЗ с автографами и дарственными надписями, адресованные Исмаилу Гаспринскому // От религиозного реформаторства к европеизации культуры мусульман. К 155-летию со дня рождения Исмаила Гаспринского. Сборник статей/ Ред.-сост. З.А. Имамутдинова. М.: ГИИ., 2016. с. 34–53.
11. *Сеитмететова с. А.* Первая новометодная школа в Крыму // Официальный сайт ГБУ РК БИКАМЗ. Режим доступа: <https://handvorec.ru> > pervaya-novometodnaya-shkola-v-krymu.
12. *Турдиев Ш.* Гаспринский и Средняя Азия // Библиотека Хуршида Даврона. Режим доступа: <https://greylib.align.ru/1251/sherali-turdiev-ismoil-gasprinskij-i-srednyaya-aziya-yurij-osmanov-prosvetitel-vostoka-i-gasprinskij.html>
13. *Халиди К.* Восточный Казахстан – известные имена. Режим доступа: <http://imena.pushkinlibrary.kz/ru/issledovateli-kraya/962-.html>

Сведения об авторе: Сеитмететова Сельвина Алиевна – младший научный сотрудник Крымского научного центра Института истории им. Ш. Марджани АН РТ (420111, ул. Батурина, 7А, г. Казань, Российская Федерация); старший научный сотрудник Государственного бюджетного учреждения Республики Крым «Бахчисарайский историко-культурный и археологический музей-заповедник» (298405, ул. Речная, 133, Бахчисарай Российская Федерация); selvina11@rambler.ru

Turkestan educators and Ismail Gasprinsky (Based on the materials of the Bakhchisarai Museum-Reserve and the newspaper "Terzhiman")

Selvina Seitmetetova

*(Sh. Marjani Institute of History of Tatarstan Academy of Sciences;
Bakhchisarai historical, cultural and archaeological museum-preserve)*

Abstract. Based on the materials of the newspaper “Terzhiman” and books with gift inscriptions stored in the funds of the Bakhchisarai historical, cultural and archaeological museum-preserve, the closest circle of Turkestan acquaintances, like-minded people and associates of the famous all-Turkic educator, editor, and publisher Ismail Bey Gasprinsky (1851–1914) is considered. The article reveals the role of the educator in the formation of the national periodical press, new-fashioned educational literature and the dissemination of the Jadid education system in the territory of Turkestan. Through the editorial notes of the newspaper “Terzhiman”, books and periodicals lost from the personal collection of I. Gasprinsky were identified. His personal and creative contacts with prominent Turkestan teachers, publishers and public figures are considered, such as: M. Behbudi, K. Khalidi, A. Shakuri, A. Avloni, M. Kary, etc.

Keywords: Ismail Gasprinsky, Terzhiman, Turkestan.

For citation: *Seitmetetova S. A. Turkestan educators and Ismail Gasprinsky (Based on the materials of the Bakhchisarai Museum-Reserve and the newspaper «Terzhiman»).* Krymskoe istoricheskoe obozrenie=*Crimean Historical Review.* 2021, no. 1, pp. 188–198. DOI: 10.22378/kio.2021.1.188-198

REFERENCES

1. Abdirashidov Z. Sh. *Annotirovannaya bibliografiya turkestanskikh materialov v gazete «Tarzhuman» (1883–1917)* [Annotated bibliography of Turkestan materials in the newspaper “Tarzhuman”(1883-1917)]. NIHU Program Islamic Area Studies; TIAS : Department of Islamic Area Studies Center For Evolving Humanities Graduate School of Humanities and Sociology The University of Tokyo. Tokyo , 2011. 233 p.
2. Abdirashidov Z. Sh. *Ismail Gasprinskiy i Turkestan v nachale KhKh veka: svyazi-otnosheniya-vliyanie* [Ismail Gasprinsky and Turkestan in the early twentieth century: connections-relations-influence]. Tashkent: Akademnashr, 2011. 378 p.
3. Bendrikov K.E. *Ocherki po istorii obrazovaniya v Turkestane (1865–1924)* [Essays on the history of education in Turkestan (1865–1924)]. Moscow, 1960. 512 p.
4. Gasprinskiy I. *Polnoe sobranie sochineniy. Publitsistika: 1887–1890 gg.* [Complete collection of works. Journalistics: 1887-1890]. Ed. by R. S. Khakimov; comp. by S. A. Seitmemetov. Simferopol: Sh. Marjani Institute of History of the Academy of Sciences of the Republic of Tatarstan, 2019. Vol. III. 560 p.
5. Dadoboeva G.Kh. *Rol' zhurnala «Oyina» («Zerkalo») v stanovlenii tadzhikskoy zhurnal'noy periodiki* [The role of the journal “Oyina” (“Mirror”) in the formation of Tajik journal periodicals]. Dissertation of the Candidate of Philological Sciences.: 10.01.10 Journalism. Dushanbe, 2017. 156 p.
6. Zaki Validi Togan. *Vospominaniya* [Memoirs]. Book I. Ufa: Bashkir publishing house “Kitai”, 1994. 400 p.
7. *Iz Chuguchaka (predely Kitaya) g. Mulla Kari Bikkulov soobshchaet nam <...>* [From Chuguchak (outside China), Mullah Kari Bikkulov informs us <...>]. *Perevodchik-Terdzhiman* [Translator-Terjiman]. 1902. December 20. No 48.
8. Kotyukova T. *Pozdnyy imperskiy diskus v voprose traditsionnogo obrazovaniya musul'man Turkestana (Po materialam gazetnykh publikatsiy M. S. Andreeva v 1915 godu)* [The late Imperial discourse on the question of the traditional education of the Muslims of Turkestan (Based on the materials of the newspaper publications of M. S. Andreev in 1915)]. *Ot religioznogo reformatorstva k evropeizatsii kul'tury musul'man. K 155-letiyu so dnya rozhdeniya Ismaila Gasprinskogo* [From religious reformation to the Europeanization of the culture of Muslims. On the 155th anniversary of the birth of Ismail Gasprinsky]. Collection of articles / Ed. – comp. Z. A. Imautdinova. M.: GIL., 2016. Pp. 86–131
9. *Nagrody i podarki Ismailu Gasprinskomu v sobranii Bakhchisarayskogo muzeya-zapovednika* [Awards and gifts to Ismail Gasprinsky in the collection of the Bakhchisaray Museum-Reserve]. Catalog. Comp.E. E. Abibullayeva. Belgorod, 2017. 212 p.
10. Seitmemetova S. A. *Knigi i broshyury iz fondov KRU BIKZ s avtografami i darstvennymi nadpisyami, adresovannye Ismailu Gasprinskomu* [Books and pamphlets from the funds of KRU BIKZ with autographs and gift inscriptions, addressed to Ismail Gasprinsky]. *Ot religioznogo reformatorstva k evropeizatsii kul'tury musul'man. K 155-letiyu so dnya rozhdeniya Ismaila Gasprinskogo* [From religious reformation to the Europeanization of the culture of Muslims. On the 155th anniversary of the birth

of Ismail Gasprinsky]. Collection of articles / Ed. – comp. Z. A. Imamutdinova. M.: GPI., 2016. Pp. 34-53

11. Seitmemetova S. A. *Pervaya novometodnaya shkola v Krymu* [The first new-method school in Crimea]. Access mode: <https://handvorec.ru/novosti/pervaya-novometodnaya-shkola-v-krymu/>

12. Turdiev Sh. *Gasprinskiy i Srednyaya Aziya* [Gasprinsky and Central Asia]. *Biblioteka Khurshida Davrona* [Khurshid Davron Library]. Access mode: <https://grey-lib.align.ru/1251/sherali-turdiev-ismoil-gasprinskij-i-srednyaya-aziya-yurij-osmanov-prosvetitel-vostoka-i-gasprinskij.html>

13. Khalidi K. *Vostochnyy Kazakhstan – izvestnye imena* [East Kazakhstan-famous names]. Access mode: <http://imena.pushkinlibrary.kz/ru/issledovateli-kraya/962-.html>

About the author: Seitmemetova Selvina Alievna – junior researcher of the Crimean Scientific Center of Sh. Marjani Institute of History of Tatarstan Academy of Sciences (420111, Kazan, Baturin str. 7A, Russian Federation); senior researcher of the Bakhchisarai historical, cultural and archaeological museum-preserve (298405, Bakhchisarai, Rechnaya str., 133, Russian Federation); selvina11@rambler.ru



Рис. 1.



Рис. 2.

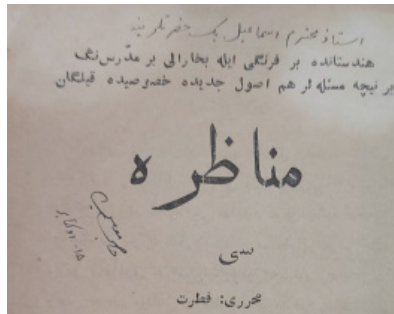


Рис. 3.

Рис. 1. Хаджи-Махмуд-Хаваджа Бегбуд-Хаваджаев. Книга-и мунтахаб-и джуграфия-и умумий (Извлечения из всеобщей географии на тюркском языке). Самарканд: Типо-литография Г. И. Демурова, 1906. ¹.

Рис. 2. Фитрат. Мунозара / Пер. Ходжи Муин ибн Шукруллох Самарканди. Ташкент: Типо-литография В.М. Ильина, 1913.

Рис. 3. Дарственная надпись «Устаз мухтерем Исмаил бек хазретлерине» на издании Ходжи Муина.

¹ Иллюстрации к статье С. Сеитметова. Туркестанские просветители и Исмаил Гаспринский (По материалам Бахчисарайского музея-заповедника и газеты «Терджиман») (Рис. 1–3; Стр. 188–198).